Staršiski list

2017/41

Starsiski_list.indd 1 13.09.2017 14:33:56

Impresije 12. swójbneho swjedźenja w Hórkach

wudaće: nazyma 2017/41
wudawaćel: Serbske šulske towarstwo z.t., Póstowe naměsto 2
02625 Budyšin
tel.: 03591 550216
faks: 03591 550220
info@sorbischer-schulverein.de
www.sorbischer-schulverein.de
zamołwitej redaktorce: Marja Jaworkowa/Monika Süßowa
tel.: 03591 550215
fota: SŠT; R. Delenkowa, F. Haza s.l. str.6; archiw, LND, M. Bulank s.l. str.2; pixabay
© 2017 Serbske šulske towarstwo z.t./Sorbischer Schulverein e.V.

Lubi starši,

ze spočatkom šulskeho lěta so často prašamy, kak spóznawamy přirodne talenty našich dźěći a kak je najlěpje spěchujemy. W našich pěstowarnjach a hortach wobkedźbujemy sylnosće a nadarjenosće, kaž socialna kompetenca, rěčne kmanosće, muzikalnosć, wumělske kmanosće, sportowe wukony, kreatiwnosć, rumnostne myslenje.

Ważne je, zo so kóžde dźěćo hač do 8. žiwjenskeho lěta po móžnosći we jara wjele wobłukach wuspyta, hač je to rejowanje, spěwanje, sportowanje, hraće na instrumenće abo dźiwadło, molowanje abo wobkedźbowanje hwězdow, jěchanje abo zaběra z kompjuterom a nowymi medijemi.

My podpěramy tutón proces spěchowanja talentow Wašich dźěći we wuskim wothłosowanju z Wami staršimi.

Njebojimy so tež po nowych pućach kročić. Wot wučerki Rejzki Delenkoweje w předležacym lisće zhonimy, kak funguje nawuknjenje čitanja a pisanja po metodźe šwicarskeho reformoweho pedagogi a psychologi dr. Jürgena Reichena. Wona rysuje nam swoje nazhonjenja při alfabetizaciji dźěći bjez fible. Kaž wšo nowe so tuta forma wuwučowanja zdźěla hišće kritisce wobhladuje a posudźuje. Kotre nazhonjenja maće Wy při wuknjenju čitanja a pisanja Wašeho dźěsća?

Přeju Wam rjanu nazymu

Waša

Ludmila Budarjowa

předsydka Serbskeho šulskeho towarstwa z.t.

Wobsah:

Někotre mysle k nawuknjenju čitanja a pisanja pola šulskich nowačkow - R. Delenkowa	**2**
Swójba - zhromadny čas a zhromadne dožiwjenja - 12. swójbny swjedźeń	**6**
„Landart“ - lěćne prózdniny w horće - Ralbicy	**8**
To najrjeńše na swěće - mać Tereza	**9**
Spěwamy staršim jubilaram k narodninam - Němcy	**10**
Prózdniny w horće su rjane a zajimawe - Malešecy	**12**

Někotre mysle k nawuknjenju čitanja a pisanja pola šulskich nowačkow

Lubi starši,

šulske lěto je mjeztym hižo někotre tydźenje stare. Snano maće syna abo dźowku, kiž je lětsa do 1. lětnika zastupił/-a. Jelizo haj, da směće nětkole cyle intensiwnje (snano k prěnjemu razej jako mać/nan) dožiwić, kak sej dźěćo najważniše kulturne kmanosće přiswoja. Nawuknjenje čitanja a pisanja je zdobom najwjetše bohatstwo, kiž móže sej człowjek wotkryć. Štóž móže čitać a pisać, tomu steji cyły swět wotewrjeny.

Wo čitanju a pisanju ma kóždy z nas jasne předstawy. Tohodla tuž njezadźiwa, zo słyšiš druhdy maćerje abo nanow starosćiwje rjec: „Nadźijomnje mój syn, moja dźowka w šuli čitać a pisać nawuknje.“ Zawěsće su w tym wokomiku dopomnjenki na swójski šulski čas jara bliske, wšako je nam wědome, što za tym tči.

Wučerjo zakładneje šule proces čitanja a pisanja wšědnje dožiwjeja a přewodźuja. Didaktika znaje wšelake puće, po kotrychž dźěćo čitanje nawuknje. Najznaćiša je drje analytisko-syntetiska metoda. Fibla je w tutym padźe kruty wobstatk šulskeje wučby. Dźěći zeznaja pismik po pismiku a nawuknu słowa čitajo natwarjeć abo wottwarjeć (mama – mam – ma –m – ma – mam – mama). Wučerjo, kiž po tutej metodźe wuwučuja, wuchadźeja z toho, zo móže šuler čitać, hdyž móže wšě pismiki po rynku hromadźe ćahać.

Nowša didaktika ze 70tych lět pak dźe hišće dale. „Aja hiljaa sillalla.“ je sada w finskej rěči, kotruž móže kóždy z nas bjezdwěla čitać, ale ju njerozumi, hdyž finsce njemóže. Wuchadźam z toho, zo runja mi finšćinu njeznajeće a tohodla zwěrju sej rjec, zo njejsće sadu docyła čitali. Čitać rěka zrozumić. A hdyž něchtó něšto njezrozumi, potom po mojim měnjenju tež nječita. Čitanje je bjezwuwzaćnje podawk zrozumjenja

Starsiski_list.indd 2 13.09.2017 14:34:00

toho, štož sy čitał. Wšo druhe njeje čitanje.

A zo by człowjek zrozumił, štož čita, trjeba k tomu tři ważne wuměnjenja. Prěnje tajke wuměnjenje je bohaty słowoskład a kmanosć jón w kompleksnych strukturach (pisomnje a ertnje) wužiwać. Tutón so přez rozmołwy, přečitanje, swójske pisanje a swójske čitanje wobstajnje rozšěrja. Dale je třebne intensiwne myslenje (Denkschulung), to rěka, zo sej na přikład wučer wot šulerjow samomyslenje wužada a tute wotpowědnje spěchuje. Jenož to, štož sy sej sam domyslił (a nic jenož to podał, štož chce wučer słyšeć abo čitać), sej spomjatkuješ. A střeća je třebna pozadkowa wěda wo swěće, wo wěcach, wo žiwjenju – jenož, hdyž so wuznaješ a na přikład rěče znaješ, rozumiš wobsah tekstow.

Hdyž nětk fibla njeje k wuknjenju čitanja třebna, što potom? Po mojim měnjenju dosahatej zmužiteho wučerja po boku měć, kiž wě, što so při čitanju w mozach wothraje a nazwukowa tabulka (hlej srjedźna strona staršiskeho lista). Srjedź dźewjećdźesatych lět zmužištej so hižo dwě serbskej wučerce na cyle nowy puć. W Budyšinje a Radworju nawuknychu tehdy šulerjo tuteju 1. lětnikow čitanje přez to, zo do toho z pomocu nazwukoweje tabulki jenož pisachu. Spočatnje krótke, jednozłóžkowe słowa, pozdźišo sady a samo teksty. Zo je so to z

wuspěchom poradźiło, so na tym pokaza, zo stej z wobeju rjadownjow wušłej dwě młodej serbskej wučerce za zakładnu šulu, kotrejž njewučitej dźensa hižo dźěćom čitanje z pomocu fible. Stej runja mi přeswědčenej wo metodźe šwicarskeho reformoweho pedagogu a psychologu dr. Jürgena Reichena, kiž je so čas žiwjenja zasadźował za alternatiwny njefiblowy puć nawuknjenja čitanja a pisanja w zakładnej šuli. Z tym je dźěćom skrućił rjap, wšako bywaja přez tute swójske nazhonjenja sebjewědomiše, njewotwisniše, samostatniše, zmužićiše a nawuknu swójski puć kročić, swójske rozsudy tworić a za to w małym zamołwitosć

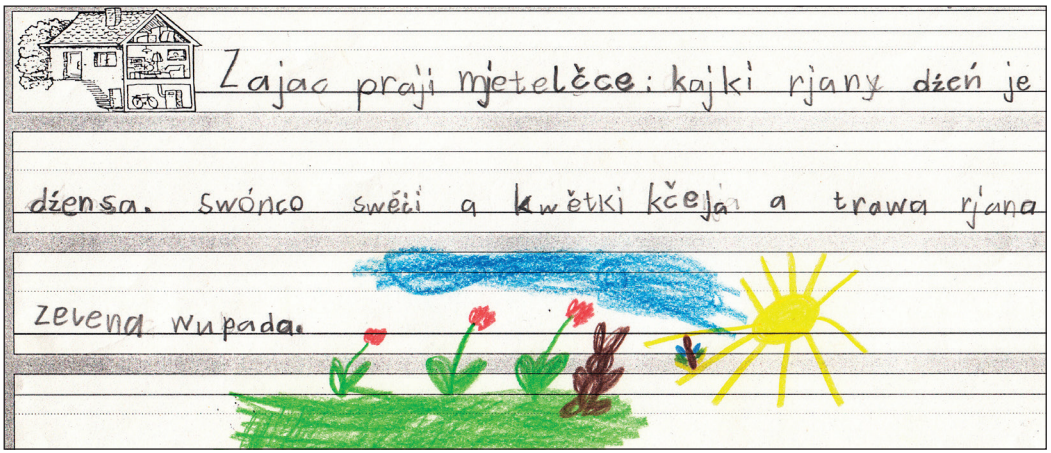
Starsiski_list.indd 3 13.09.2017 14:34:00

přewzać. Róla wučerja so wot tohole wokomika dospołnje změni. Je hłownje přewodnik a poradźowar a njeręči hižo 90 procentow hodźiny.

Na zakładźe swójskich powołanskich dožiwjenjow derje wěm, z kelko pilnosću, zahoritosću a angažementom dźěći po tutej metodźe wuknu a dźěłaja, zo bychu sej cyle same čitanje z pomocu swójskeho pisanja přiswojili. Šuler, kotryž so z pomocu fible alfabetizuje, po mojich nazhonjenjach w prěnimaj lětomaj sam jenož jara zrědka pisa, chiba předpodate słowa, sady abo teksty wotpisa. A z tym też prawopisne prawidła hakle poměrnje pozdźe zeznaje. Ručež dźěćo same twori a pisa, móže z prawopisnymi prawidłami něšto započinać a tute dodnić.

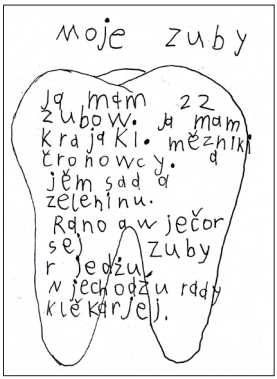
Přirunam proces nawuknjenja čitanja a pisanja rady z nawuknjenjom běženja abo rěčenja pola mjeńšeho dźěsća. Wšo je w nim zapołožene a my starši a pedagogojo mamy poprawom jenož nadawk, dźěsću stworić wuměnjenja, zo by běžeć a rěčeć abo čitać a pisać nawuknyło.

Zastup do šule njeje „hodźina nul“. Dźěći su 5, 6, 7 abo druhdy samo 8



Starsiski_list.indd 4 13.09.2017 14:34:01

lět stare, hdyž so do šule přiwozmu. Znaja prěnje pismiki a pisaja snano hižo swoje mjeno, někotři hižo čitaja. Też ličby a mnóstwa su dźěćom znate. Dźěći znaja nožicy a z nimi, sčasami hižo z třomi lětami, wobchadźeć wědźa. Wone móža w najlěpšim padźe před zastupom do šule na jednej noze stać, skakać a balansować. Čehodla njeměli sej też čitanje a pisanje z pomocu nazwukoweje tabulki samostatnje nawučić?



Snano móžeće sej lěpje předstajić, što naše mozy činja, hdyž čitaće sćěhowace linki: Wděmosotciny su wsuldźiěli, zo je wošjdnee po ktoyrm pariwlde psimkii w sowjłe sejta. Hownła wěc je, zo setjietj pěrni a plosendi psiimk na prwaym msětjne. Tónle přikład rjenje pokazuje, zo njećahamy při čitanju pismik po pismiku hromadźe, ale zo čitamy cyłotnje (ganzheitlich). Słowa na nas při čitanju skoča. Moje najrjeńše dožiwjenje jako wučerka dotal bě, jako dožiwich, kak póčnjechu słowa naraz na mojich šulerjow „skakać“. Po 43 šulskich dnjach tehdy wšitke 24 dźěći čitachu… „Knjeni Delenkowa, tam čitam šalka a tam murja a tam wowka…ja mózu čitać…juhu!“

„Hdyž sam mysliš, bywaš mudriši.“ je wuprajenje dr. Jürgena Reichena, kiž je so mi před 10 lětami kruće zašćěpiło, jako jeho na seminarach we Weimaru dožiwich. Tuž přeju wšěm šulskim nowačkam a wšěm, kiž klětu abo w přichodnych lětach na zastup do šule njesćerpnje čakaja, zmužitosć, wjeselo a wuspěch při wotkryću najwjetšeho bohatstwa človjestwa.

Rejzka Delenkowa,
wučerka za zakładnu šulu

Derje čita, štóž wjele čita.
Wjele čita, štóž rady čita.
Rady čita, štóž derje čita.

Hamburgske dźěći, kiž běchu so spěšnje do čitanja zalubowali

Starsiski_list.indd 5 13.09.2017 14:34:02

Swójba - zhromadny čas a zhromadne dožiwjenja

12. Swójbny swjedźeń w Hórkach

Kaž kóžde lěto zetkachu so też lětsa zaso tójšto młodych swójbow, dźědow a wowkow při sportnišću w Hórkach k swójbnemu swjedźenjej. Serbske šulske towarstwo z. t. jako nošer serbskich a Witaj-pěstowarnjow jón kóždolětnje přihotuje a na njón přeprošuje.

Z krótkim nyšporom, kiž dyrbjachmy tutón raz chorosće dla bjez duchowneho woswjećić, so swjedźeń zahaji. Daniela Ćemjerowa je nawod přewzała a nyšpor wuběrnje přewjedła.

Předsydka SŠT, Ludmila Budarjowa, po nyšporje wšitkich powita a na kofej a słódny tykanc přeprosy.

W swjedźenskim stanje čakaše nimo rjenje přikrytych blidow też krótki program na nas. Kuzłar, knjez Wrobl ze Smjerdźaceje, je sej spěšnje wutroby dźěći a dorosćenych zdobył. To so njemało dźiwaš, hdźe so ta woda w karanu bjerje a što so takle wšitko w prózdnej tyzy chowa.

Kubłarki a kubłarjo Ralbičan pěstowarnje přednjesechu z dźěćimi znate spěwy. Dźěći w stanje móc-nje sobu spěwachu a so k znatym

Starsiski_list.indd 6 13.09.2017 14:34:04

rytmam pohibowachu. Z Chróšćan kołća přichwatachu pilne pčołki na jewišćo. Wone předstajichu dźěło pčołkow a zanjesechu spěwčki.

Po kofeju čakachu na łuce wjele zaběrow na dźěći a staršich. Krosnowanje, skakanje, lóštne wubědźowanja, koło zboža, paslenje, šminkowanje, pytanje za złotom, plackowej mužej atd.

Samo klankodźiwadło bě w poskitku. Kubłarki z Ralbičan pěstowarnje předstajichu zajimcam na lóštne wašnje bajku wo Čerwjenawce. Za to přijimachu wosebje wulki přiklesk, a na tutym městnje hišće raz wutrobny dźak wšěm aktiwnym, kiž su swjedźeń sobu přihotowali a wuhotowali.

Zo njeby trjebał nichtó lačny a z hłódnym brjuchom domoj hić, je Hórčan wjesne towarstwo pražene kołbaski, stejki a napoje poskićało.

Starsiski_list.indd 7 13.09.2017 14:34:05

„Landart“ - lěćne prózdniny w horće

Serbska pěstowarnja „Dr. Jurij Młynk“ Ralbicy

Při přihotach k temam za lěćne prózdniny w našim horće měješe kolega ideju, přewjesć lěsny tydźeń. Kóždy dźeń z hortowymi dźěćimi do lěsa?, to sej njemóžach předstajić. Póndźelu so dźěći za jich idejemi prašachmy: budu twarić, w njej spać, jahodki šćipać, moch zběrać, piknikować, lěsne hry, hable hromadźić, maleny šćipać, zwěrjata z dalokowidom wobkedźbować, pokład pytać. Team horta měješe dalši namjet - Landart. Što to poprawom je? Hortowe dźěći njejsu wo tym hišće ničo słyšeli. Landart je wumělstwo, při kotrymž w přirodźe z přirodnych materialijow wumělske twórby nastanu. Hižo po puću do lěsa namakachu dźěći wšelake materialije. W lěsu so potom dźiwach, z kajkim lóštom so dźěći do dźěła dachu. Mějachmy zhromadnje wjele wjesela. Nimo toho so dźěćom wosebje też pytanje za pokładom lubješe. Wzachmy sej za tute zaběry wjele časa a začuwachmy, kak bohata a krasna je Boža stwórba – też w Ralbičanskim lěsu. Też mi njebě tydźeń docyła dołhi a wostudły.

Franciska Neterowa, hort Ralbicy

Starsiski_list.indd 8 13.09.2017 14:34:08

To najrjeńše na swěće

Mać Tereza z Kalkutty

Mać Tereza bě indiska sotra a misionarka albanskeho pochada. Swětoznata bu wona přez swoje dźěło z chudymi, bjezdomnymi, chorymi a wuměracymi, za kotrež dósta 1979 swětowe nobelowe myto a bu swjatoprajena. 5. septembra 2017 spominachmy na jeje 20. smjertny dźeń. Před lětami je žurnalistej na slědowace prašenja wotmołwiła:

Najrjeńši dźeń? – Dźensa.
Najwjetši zadźěwk? – Strach.
Najlóša wěc? – So mylić.
Korjeń wšeho złeho? – Egoizm.
Najrjeńše rozpjeršenje? – Dźěło.
Najšpatniša poražka?– Bjeznadźijnosć.
Najlěpši wučerjo? – Dźěći
Přenja třěbnosć? – So dowěrić.
Što mje najbóle wozboža? – Druhim służić móc.
Najhórši zmylk?– Špatna lawna.
Najhrozniše začuće? – Wjećba a złoby.
Najrjeńši dar? – Zrozumjenje.
Najbóle třěbne? – Doma.
Najpřijomniše začuće? – Nutřkowny měr.
Najlěpše rozrisanje? – Optimizm.
Najwjetše spokojenje? – Spjelnjena winowatosć.
Najsylniša móc swěta? – Wěra.
Najnuzniši człowjekojo? – Starši.
Najrjeńše na swěće? – Lubosć.

(z „Natur und Heilen“ 3/2005)

Starsiski_list.indd 9 13.09.2017 14:34:08

Spěwamy staršim jubilaram k narodninam

Witaj-pěstowarnja „Pumpot“ Němcy

Pola nas je z tradiciju, zo wopytamy starših jubilarow k narodninam doma a jim serbske narodninske spěwy přednjesemy. Druhdy je to raz wob tydźeń, druhdy pak tež wjacore razy, a potom zaso dlěši čas docyła nic. Někotři starši so wězo prašeja, čehodla my to činimy. Tute wašnje gratulacije ma wšelake přičiny a fasety.

Starši ludźi so přez naš wopyt jara wjesela. Wjetšina z nich je hišće serbskorěčna abo ma serbske korjenje. Zrědka pak maja móžnosć, serbšćinu słyšeć abo serbsce rěčeć. Ćim wjetše je wjeselo, hdyž jim najmłódša generacija serbske spěwy a gratulacije přednjese. Smy pak tež nazhonili, zo su n. př. swójbni skeptiske, dokelž kóždy narodninar serbsce njerozumi. Potom jako kubłarki naš koncept, jeli je njeznaty, skrótka předstajimy.

Za dźěći pak maja tute wuléty wjele wjace wužitka. Najprjedy pasla w běhu pěstowarskeho léta małe dary za narodninarjow. Potom nawuknu wšelake narodninske spěwy, kiž tež doma rady zaspěwaja.

Hdyž so potom na puć podamy, nawuknu zamołwitosć za mjeńše dźěći njesć. Husto bjerje starše dźěćo

Starsiski_list.indd 10 13.09.2017 14:34:09

młódše za ruku. Po puću dožiwjeja nadróžny wobchad, wuknu so wotpowědnje zadźeržeć a zo je mjezsobna kedźbnosć jara ważna.

Dalši aspekt pak też je, zo dźěći wědomje staršich ludźi zetkawaja, kiž maja swoje brachi. Pak njemóža tak dołho stać a dyrbja so sydnyć abo sedźa w koleskatym stole. Dźěći widźa, zo trjebaja starši ludźo pomoc.

Dale zeznaja tak też swójsku wjesku abo wjes pěstowarnje. Woni wědźa, hdźe je n. př. kapałka, wohnjowa wobora, listowy kašćik, busowe zastanišćo abo gmejnski zarjad. Husto dosć zetkamy wobydlerjow, kotrychž strowimy abo hdys a hdys so też skrótka z nimi rozmołwjamy.

Rjenje je też, zo dźěći tak přez cyłe lěto přirodu wobkedźbuja. Woni widźa, kak so n. př. štom we wjesce přez lěto přeměnja, zo je baconjace hnězdo zaso prózdne a zo so na polu blisko wsy rěpa dom chowa. Při hłownej drózy widźa dźěći wšelake jězdźidła. Hladamy na wulkosć, formu a słuchamy też na zynki. Ličimy a pomjenujemy barby.

Tute spěwanje k narodninam ma wjele wužitka za dźěći a na žadyn pad njej wone wostudłe.

Přeprošenje

na fachowu konferencu SŠT z.t. sobotu, dnja 28.10.2017

Tema: Lóšt na změnu w pedagogiskim dźěle?

Zhromadnje pohladamy z wuwiwanskopsychologiskeje perspektiwy na „Haj, ale“ wšědneho dnja w pěstowarni a horće, kiž husto dosć nowe přistupy w zhromadnosći haća.

Kritisce pohladamy też na aktualne wobrazy z pěstowarnjow a hortow.

Chcemy wo starych a nowych přistupach hladajo na rumnosće, formy skupinow a wotběhi dnja diskutować.

Jeli wobsteji potrjeba, poskićimy za čas zarjadowanja hladanje dźěći. Potrjeba dyrbi so hač do 23.10.2017 přizjewić.

popłatk: 15,00 €

Prosymy wo přizjewjenje hač do 25.10.2017 pod 03591 550 221 abo herold-sst@sorben.com

městnosć: Wjacezaměrowa hala „Jednota“, Chróšćicy

Starsiski_list.indd 11 13.09.2017 14:34:09

Prózdniny w horće su rjane a zajimawe

Witaj-pěstowarnja „K wódnemu mužej“ Malešecy

Skónčnje prózdniny, žane domjace nadawki činić, so wuspać a hrajkać móc. Na to so my hortowe dźěći jara wjeselachmy.

Na prěnim prózdninskim dnju wotkrychmy sej zaso jónu naše rjane město Budyšin. Tutón raz podachmy so na slědy Jana Arnošta Smolerja, přez stare město hač na Hrodźiško, hdźež mějachmy krasny wuhlad. Anna-Lena: „Oh, die Aussicht ist ja super. Wir sehen die ganze Altstadt“. 14 wěžow smy naličili. Nětko nóžkowachmy na kěrchow, hdźež pytachmy row Jana Arnošta Smolerja. Při tutym zaspěwachmy spěw wot njeho a zhonichmy něšto wo jeho žiwjenju. Na dompuću wopytachmy Smolerjec kniharnju.

Wutoru wobhladachmy sej klankodźiwadło. Tute so nam hortowym tak jara njelubješe, ale pěstowarske dźěći běchu zahorjene.

Srjedu so naš jutrowny dobropis spjelni. Z busom jědźechmy ze wšitkimi dźěćimi našeje pěstowarnje do Wojerec do zwěrjenca. Emilia: „Das hat mir heute gut gefallen. Besonders die Bären waren niedlich!“

„Halt, stehen bleiben!“, rěkaše přichodny dźeń. Policija bě tu. Edgarej

so ruce zwjazachu, Marek zahori so za policajski kij, Tobias zdrasći so policajski lac, Bruna zajachu. To so nam lubješe. Připódla zhonichmy wjele wo dźěle policistki. Samsny wječor přenocowachmy w pěstowarni. To bě chětro rozbudźace, dokelž podachmy so po samopječenej pizzy k hatam. Při ćmičkanju so wróćichmy. „Und was machen wir nun?“, na wězo disko ...

Starsiski_list.indd 12 13.09.2017 14:34:11

Pjatk rano běchmy poměrnje wuspani!!! Naše kolesa stejachu za jězbu přihotowane. Ale w nocy je so sylnje dešćowało. Najebać toho, rozsudźichmy so tola za kolesowanje, a to přez błóto. Tobias wjesele zahorjeny po tym: „Das war richtig cool und echt matschig und rutschig."

Druhi prózdninski tydźeń započinaše so z rjanym wjedrom - słónčkom. Potajkim won na sportnišćo. So sportowe wěcy zdrasćić a „sportej - zdar!". Stajnje pěstowarske a hortowe dźěćo tworještaj porik.

Pančansku zelowu a přirodnu zahrodu wotkrychmy sej wutoru. Po wobhladanju tuteje napječechmy zelowu pizzu. Tuta nam jara zesłodźa. Sól za kupanje změšachmy a słódny zelowy čaj sej zhotowichmy.

Na druhi dźeń dźěše popołdnju z hajnikomaj a psykomaj na slědy do lěsa. To bě wulkotnje. Sedźachmy na łakańcach, pytachmy slědy, widźachmy, kak psykaj kósć dosahnještaj a wróćo přinjeseštaj, kak na

słowo na hajnika słuchaštaj a kak stopam sorny slědowaštaj. Wječor stanowachmy w zahrodźe. To bě wězo jara zajimawe. Z kóždeho stana bě šukotanje słyšeć - a wosebje tak wjele zwukow w nocy …!

Štwórtk a pjatk hrajkachmy sej w domje a na zahrodźe a powědachmy sej wo našich dožiwjenjach.

Dźakujemoj so knjeni Hörnigowej za poradźene, rjane prózdninske dny.

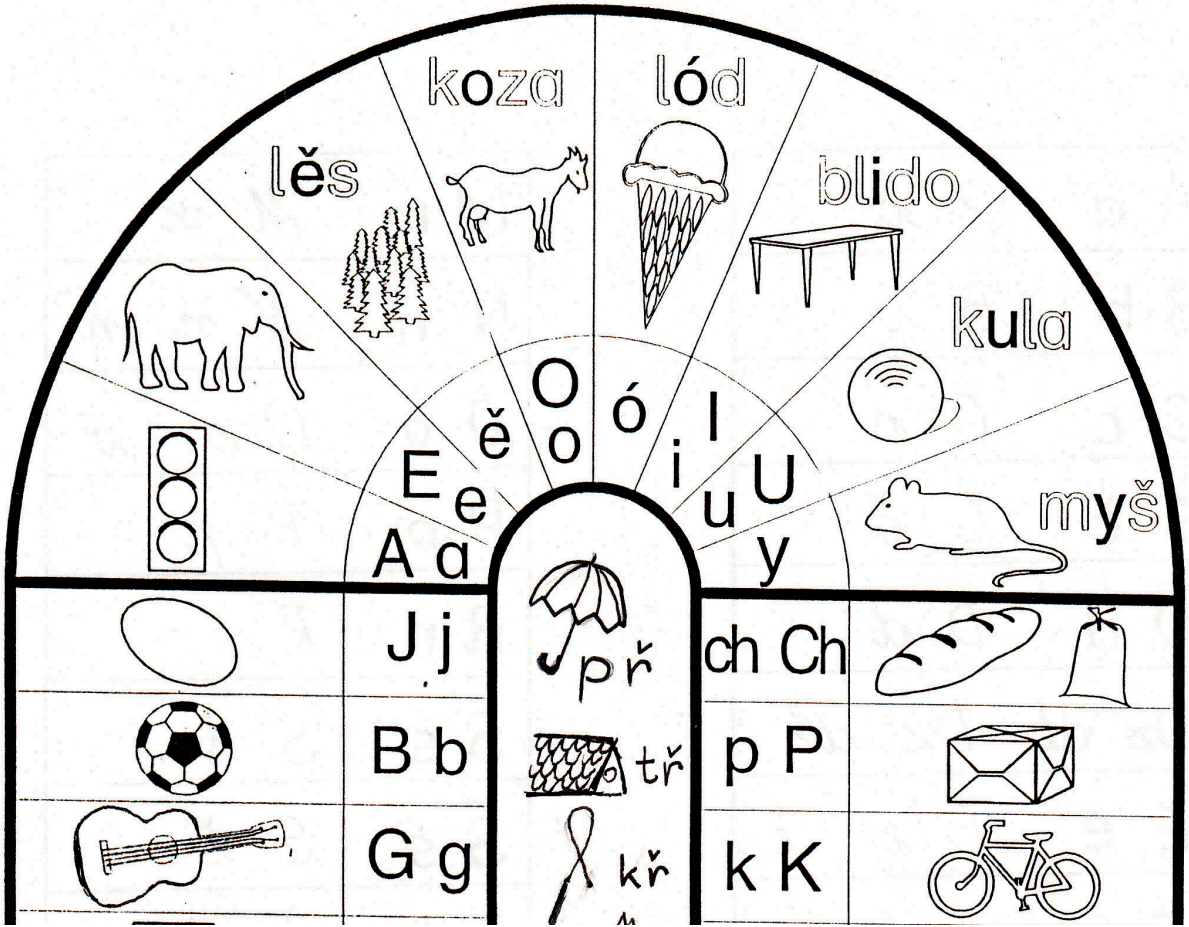
Anna-Lena a Elli z horta

Starsiski_list.indd 13 13.09.2017 14:34:15

Starsiski_list.indd 14 13.09.2017 14:34:15

Serbsce čitać a pisać nawuknyć z nazwukowej tabulku

Sorbisch lesen und schreiben lernen mit der Anlauttabelle



tT
šS
sS
fF
nN
mM
cC
wW
čČ

Dd
žŽ
Zz
Ll
Rr
Hh
Dź dź
Łł
Ćć

war wunderschön, wir haben auf Hochsitzen gesessen, Spuren gesucht, gesehen wie die Hunde einen Knochen fangen und zurückbringen, wie sie aufs Wort der Jäger hören und wie die Hunde eine Rehspur erkennen und nach dem Reh suchen. Abends wurde im Garten gezeltet. Das war natürlich sehr aufregend. Aus jedem Zelt war Getuschel zu hören und besonders die vielen Geräusche nachts ...!

Hortkinder relativ ausgeschlafen!!! Unsere Fahrräder standen für die Fahrradtour bereit. Doch nachts hatte es stark geregnet. Wir entschieden uns aber für das Fahrradfahren im Match. Tobias freudestrahlend danach: „Das war richtig cool und echt matschig und rutschig."

Die zweite Ferienwoche begann mit schönem Wetter - Sonne pur. Also raus auf den Sportplatz. Sportsachen an und zum Wettbewerb. Ein Hort- und ein Kitakind waren ein Paar und los ging´s.

Den Panschwitzer Kräuter- und Naturgarten erkundeten wir am Dienstag. Nach dem Rundgang wurde eine Kräuterpizza gebacken und gegessen, Badesalz hergestellt und leckerer Kräutertee zubereitet.

Am nächsten Tag ging es am Nachmittag auf Spurensuche mit den Jägern Herrn Hörnig und Herrn Richter und 2 Dackeln, Tascha und Ewi. Es

Am Donnerstag und Freitag spielten wir zusammen und erzählten uns über unsere weiteren Ferienpläne zu Hause.

„Dźakuju!" knjeni Hörnigowa für die gelungenen, schönen Ferientage.

Hortkinder Anna-Lena und Elli

Starsisk_list.indd 17 13.09.2017 14:34:16

Die Ferien im Hort sind schön

Witaj-Kindertagesstätte „K wódnemu mužej“ Malschwitz

Endlich Ferien, keine Hausaufgaben machen, ausschlafen und spielen können. Darauf freuten wir Hortkinder uns sehr.

Am ersten Ferientag erkundeten wir wieder einmal unsere schöne Stadt Bautzen. Diesmal ging es auf „Den Spuren von Jan Arnošt Smoler“ durch die Altstadt bis auf den Protschenberg, wo wir eine tolle Aussicht hatten. Anna-Lena: „Oh, die Aussicht ist ja super. Wir sehen die ganze Altstadt“. 14 Türme haben wir gezählt. Nun ging es auf den Friedhof zum Grab von Jan-Arnošt Smoler. Dort sangen wir ein Lied von ihm und erfuhren etwas aus seinem Leben. Auf dem Rückweg besuchten wir noch die Smoler`sche Verlagsbuchhandlung.

Dienstag ging es ins Puppentheater. Das fanden wir Hortkinder nicht so toll. Den Kindergartenkindern hat es aber sehr gefallen.

Am Mittwoch wurde unser Gutschein von Ostern eingelöst. Mit dem Bus ging es mit allen Kindern in den Hoyerswerdaer Zoo. Emilia: „Das hat mir heute gut gefallen. Besonders die Bären waren niedlich!“

„Halt, stehen bleiben!“, hieß es am nächsten Tag. Die Polizei war da. Edgar bekam Handschellen angelegt, Marek begeisterte der Schlagstock, Tobias zog sich die schusssichere Weste an, Bruno wurde festgenommen. Das machte Spaß. Nebenbei erfuhren wir viel über die Arbeit einer Polizistin. Am gleichen Abend übernachteten wir Hortkinder im Kindergarten. Das war sehr aufregend, denn nach der selbstgemachten Pizza ging es zu den Teichen. Es dunkelte schon als wir zurückkamen. „Und was machen wir nun?“, na klar Disko …

Am Freitagmorgen waren wir

Starsiki_list.indd 18 13.09.2017 14:34:17

achten mit darauf, dass es im öffentlichen Raum in der Gruppe bleibt. Wenn wir dann an der Straße unterwegs sind, lernen sie, wie man sich im Straßenverkehr verhält und dass die gegenseitige Rücksichtnahme sehr wichtig ist.

Ein weiterer Aspekt ist, dass die Kinder mit älteren Menschen in Kontakt kommen und sehen, dass diese auch ihre Gebrechen haben. Mal können sie nicht so lange stehen und müssen sich setzten oder sitzen im Rollstuhl und brauchen Hilfe. Die Kinder spüren, dass auch diese Menschen zu uns gehören, denn nicht jeder hat seine Großeltern in der Nähe.

Des Weiteren lernen sie so das Dorf Dörgenhausen kennen. Sie wissen, wo z. B. die Kapelle, die Feuerwehr, der Briefkasten, die Bushaltestelle oder die Gemeindeverwaltung ist. Wir treffen auch häufig Dorfbewohner, grüßen sie und von Zeit zu Zeit unterhalten wir uns auch kurz mit ihnen.

Wunderschön ist es auch, wenn wir mit den Kindern die Veränderungen im Laufe des Jahres im Dorf erkennen und wahrnehmen. Sie sehen, wie sich z. B. der Baum im Dorf verändert, das Storchennest wieder leer ist usw. An der Hauptstraße sehen sie unterschiedliche Fahrzeuge. Wir schauen gemeinsam auf die Form, die Farbe und hören auf die Geräusche.

Die Kinder lernen während dieser Ausflüge sehr viel, was sie für den Alltag in der Gesellschaft brauchen.

Singen für ältere Jubilare

Witaj-Kindertagesstätte „Pumpot“ Dörgenhausen

Bei uns gehört es mittlerweile schon zur Tradition und ist auch in unserer Konzeption fest verankert, dass wir ältere Bewohner in Dörgenhausen zu runden Geburtstagen besuchen, ihnen gratulieren und sie mit sorbischen Liedern erfreuen. Manchmal ist es einmal pro Woche, es gibt aber auch Wochen, in denen wir uns mehrmals auf den Weg machen und dann wieder längere Zeit gar nicht. Aus der Elternschaft kommt manchmal die Frage: Warum macht ihr das? Diese Art der Gratulation hat viele Gründe und Facetten, die wir euch hier erklären möchten.

Die älteren Menschen freuen sich fast ausschließlich über unseren Besuch. Die Mehrheit von ihnen ist noch sorbischsprachig oder hat sorbische Wurzeln. Kaum haben sie jedoch noch die Möglichkeit, sorbisch zu hören oder zu sprechen. Umso mehr freut es sie, wenn die jüngste Generation kommt und ihnen sorbische Lieder und Gratulationen vorträgt. Natürlich haben wir auch die Erfahrung gemacht, dass Familienangehörige skeptisch sind, weil das Geburtstagskind kein sorbisch spricht. Wir als Erzieher erklären, wenn nötig, unser Konzept kurz.

Für die Kinder haben solche Ausflüge jedoch noch einen viel größeren Wert. Erst einmal basteln sie im Laufe des Kindergartenjahres kleine Geschenke für die Rentner, die dann übergeben werden. Sie lernen unterschiedliche Geburtstagslieder, die sie auch zu Hause singen können. Wenn es dann so weit ist und wir uns auf den Weg begeben, lernen sie Verantwortung zu übernehmen. Die größeren Kinder nehmen ein jüngeres Kind an die Hand und

Starsiki_list.indd 20 13.09.2017 14:34:18

Einladung

zur Fachkonferenz des SSV e.V. am Samstag, 28.10.2017

Thema: **Lust auf Veränderungen in der pädagogischen Arbeit?**

Gemeinsam werfen wir auf diesem Fachtag einen entwicklungspsychologischen Blick auf die „Ja, abers“ des Kita- und Hortalltags, die noch zu häufig neue Ansätze des Miteinanders im Alltag behindern.

Die Kitas und Horte stehen vor großen Herausforderungen. Die traditionelle Industriegesellschaft mit ihrem Wunsch nach einförmigen „allseits gebildeten Persönlichkeiten“ wird durch die Wissensgesellschaft abgelöst, die kreative, unkonventionelle und unternehmerische Menschen braucht.

Diskutiert werden alte und neue Ansätze von Raumgestaltung, Gruppenformen und Tagesabläufen. Dabei werden traditionellen Formen des gruppen- und angebotsorientierten Lernens beziehungsorientierte Ideen moderner pädagogischer Alltagsgestaltung entgegengesetzt.

Bei Bedarf steht für die Veranstaltungszeit eine Kinderbetreuung zur Verfügung. Melden Sie bitte den Bedarf bis zum 23.10.2017 an.

Teilnehmerbeitrag: 15,00 €

Anmeldung bitte bis zum 25.10.2017 unter der 03591 550 221 oder herold-sst@sorben.com

Veranstaltungsort: Mehrzweckhalle „Jednota“, Crostwitz

„Landart"- Sommerferien im Hort

Sorbische Kindertagesstätte „Dr. Jurij Młynk" Ralbitz

In Vorbereitung auf die Sommerferien im Hort hatte ein Kollege die Idee, eine Waldwoche einzuplanen. Doch eine ganze Woche mit den Kindern im Wald? Ich konnte mir das nicht vorstellen.

Am Montag fragten wir die Kinder nach ihren Vorstellungen und Wünschen: etwas bauen, in selbstgebauten Hütten schlafen, Moos sammeln, Beeren pflücken, picknicken, Tannenzapfen sammeln, Waldspiele spielen, Himbeeren pflücken, Waldtiere mit dem Fernglas beobachten und eine Schatzsuche veranstalten. Das Hort-Team hatte noch eine weitere Idee – Landart. Was ist das eigentlich? Die Kinder hatten davon noch nie etwas gehört. Landart ist eine Kunst, bei der Naturmaterialien aus der näheren Umgebung, in dem Fall im Wald, gesammelt und zu einem Kunstwerk zusammengestellt werden. Die Werke bleiben dann am Ort der Entstehung, wo sie früher oder später auch wieder vergehen. Schon auf dem Weg in den Wald sammelten die Kinder die ersten Materialien, wie zum Beispiel Äste oder Blumen. Im Wald angekommen sah man, wie die Kinder an die Arbeit gingen. Sie hatten viel Freude am eigenen Tun und beim Erleben der Natur. Dafür nahmen wir uns viel Zeit und merkten, wie reich und schön Gottes Schöpfung ist – auch im Ralbitzer Wald.

Franziska Näther, Hort

Neben den festlich gedeckten Tischen wartete auch ein kleines Programm auf uns. Der Zauberer, Herr Robel aus Schmerlitz, eroberte sich schnell nicht nur die Herzen der kleinen Zuschauer. Manch Erwachsener staunte nicht schlecht darüber, dass sich im Krug immer wieder neues Wasser ansammelte und auch darüber, was man so alles aus einer leeren Schachtel herausholen kann.

Die Erzieherinnen aus Ralbitz sangen mit ihren Kindern bekannte Lieder mit viel Mimik und Gestig. So konnte das junge Publikum kräftig mitmachen. Aus dem Crostwitzer Bienenstock kamen ganz viele Bienen auf die Bühne. Die Kinder erzählten, was sie bereits alles von und über die Bienen gelernt hatten und sangen dazu Lieder.

Nach dem Kaffeetrinken gab es viel Unterhaltsames für Kinder und Eltern auf der Wiese und dem Sportplatz: Kletterwand für die Mutigen,

Hüpfburg für die Kleineren, lustiges Wettrennen für Eltern und Kinder, Glücksrad, Schminken, Bastelmöglichkeiten, Goldsuche (Bild oben) u.v.m.

Auch Puppentheater war dabei. Erzieherinnen aus der Ralbitzer Kindertagesstätte spielten auf lustige Art und Weise das Märchen von Rotkäppchen. Dafür ernteten sie besonderen Applaus, und an dieser Stelle herzlichen Dank an alle, die dieses Fest vorbereitet und ausgestaltet haben.

Familie - gemeinsame Zeit und Erlebnisse

12. Familienfest in Horka

Wie jedes Jahr trafen sich auch in diesem Jahr viele junge Familien und Großeltern am Sportplatz in Horka zum Familienfest. Der Sorbische Schulverein als Träger von sorbischen und Witaj-Kindertagesstätten und Organisator dieses Festes lädt alljährlich dazu ein.

Mit einer kurzen und sehr gut vorbereiteten Andacht, deren Regie Daniela Cemjer übernommen hat, wurde das Fest eröffnet.

Die Vorsitzende des SSV, Ludmila Budar, begrüßte anschließend alle Gäste und lud zu Kaffee und Kuchen in das Festzelt ein.

Das Schönste auf der Welt

Mutter Teresa von Kalkutta

Mutter Teresa war eine indische Ordensschwester und Missionarin albanischer Herkunft. Weltweit bekannt wurde sie durch ihre Arbeit mit Armen, Obdachlosen, Kranken und Sterbenden. Sie ist Friedensnobelpreisträgerin und wurde vom Papst Franziskus 2016 heiliggesprochen. Am 05.09.2017 gedachten wir ihren 20. Todestag. Vor Jahren gab sie einem Journalisten folgendes Interview:

Der schönste Tag? – Heute.
Das größte Hindernis? – Die Angst.
Das Leichteste? – Sich irren.
Die Wurzel aller Übel? – Der Egoismus.
Die schönste Zerstreuung? – Die Arbeit.
Die schlimmste Niederlage? – Die Mutlosigkeit.
Die besten Lehrer? – Die Kinder.
Die erste Notwendigkeit? – Sich mitteilen.
Was mich am glücklichsten macht?– Nützlich für andere sein.
Der schlimmste Fehler? – Die schlechte Laune.
Das gemeinste Gefühl? – Rache und Groll.
Das schönste Geschenk? – Das Verständnis.
Das Unentbehrlichste? – Das Daheim.
Das wohltuendste Empfinden? – Der innere Frieden.
Die beste Lösung? – Der Optimismus.
Die größte Genugtuung? – Die erfüllte Pflicht.
Die stärkste Kraft der Welt? – Der Glaube.
Die notwendigsten Menschen? – Die Eltern.
Das Schönste auf der Welt? – Die Liebe.

(aus „Natur und Heilen" 3/2005)

Starsisk_list.indd 25 13.09.2017 14:34:19

Vielleicht können sie sich besser vorstellen was unser Gehirn beim Lesen macht, wenn Sie folgende Zeilen lesen: Luat eneir Sutide, ist es nchit witihcg, in wlecehr Rneflogheie die Bstachuebn in eneim Wort snid, das ezniige was wcthiig ist, ist, dsas der estre und der leztte Bstabchue an der ritihcegn Pstoiion snid. Der Rset knan ein ttoaelr Bsinöldn sien. Tedztorm knan man ihn onhe Pemoblre lseen.

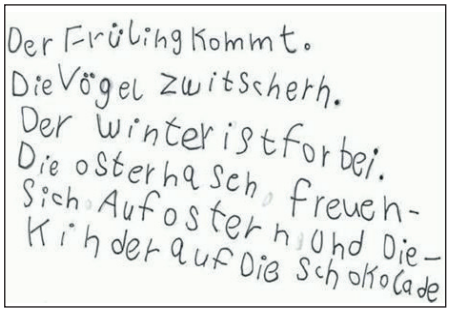
Dieses Beispiel zeigt schön, dass wir beim Lesen nicht Buchstabe für Buchstabe zusammen ziehen, sondern ganzheitlich lesen. Die Wörter springen uns beim Lesen an. Das war bisher das schönste Erlebnis, das ich als Lehrerin hatte, als ich erleben durfte, wie die Wörter plötzlich anfingen meine Schüler „anzuspringen". Nach damals 43 Schultagen lasen alle 24 Kinder… „Frau Delenk, dort lese ich Tasse und dort Mauer und dort Großmutter…ich kann lesen…juhu!"

„Wer selber denkt, wird klug." war eine Aussage von Dr. Jürgen Reichen, die ich mir vor gut 10 Jahren stark eingeprägt habe, als ich ihn bei Seminaren in Weimar erlebte. So wünsche ich allen Schulanfängern und allen, die nächstes Jahr oder in den folgenden Jahren auf den Schuleintritt ungeduldig warten, Mut, Freude und Erfolg beim Entdecken des größten Reichtums der Menschheit.

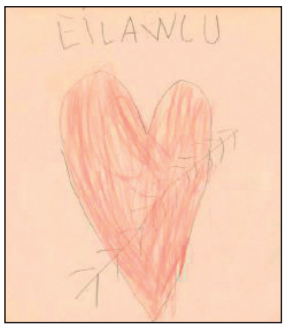
Theresia Delenk, Grundschullehrerin

Schüler in Dresden bei der Arbeit

setzt hat. Damit hat er den Kindern das Rückgrat gestärkt, werden sie doch durch diese eigenen Erfahrungen selbstbewusster, unabhängiger, eigenständiger, mutiger und lernen einen eigenen Weg zu gehen, eigene Entscheidungen zu treffen und dafür im Kleinen Verantwortung zu übernehmen. Die Lehrerrolle verändert sich von diesem Augenblick völlig. Er ist hauptsächlich Begleiter und Berater und spricht nicht mehr allein 90 Prozent der Stunde.



Aus eigener beruflicher Erfahrung weiß ich gut, mit wieviel Fleiß, Begeisterung und Engagement Kinder nach dieser Methode lernen und arbeiten. Schüler, die mit Hilfe der Fibel alphabetisiert werden, schreiben nach meinen Erfahrungen in den ersten zwei Jahren kaum, außer vielleicht vorgegebene Wörter, Sätze oder Texte ab. Damit setzen sie sich auch sehr spät erst mit der Rechtschreibung auseinander. Sobald Kinder nach Dr. Reichen selbstständig lesen können, bespricht man mit ihnen die Rechtschreibregeln an ihren eigenen Texten. Somit haben sie sofort eine persönliche Beziehung dazu und merken sich diese sicherer.



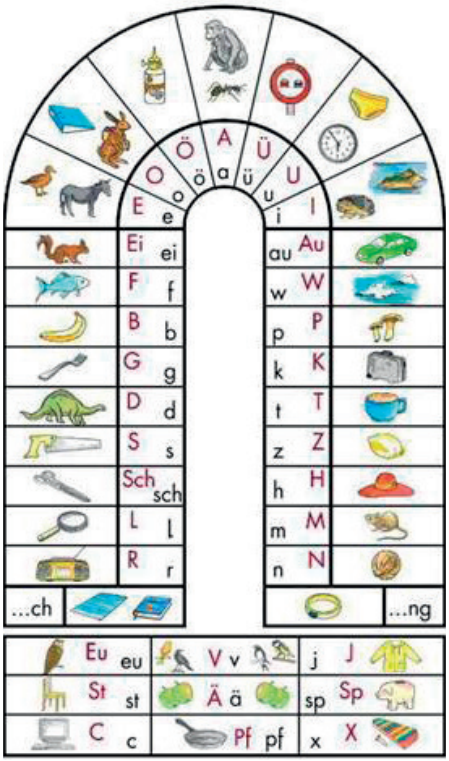
Ich vergleiche den Prozess des Lesen- und Schreibenlernens gern mit dem Laufen- oder Sprechenlernen beim Kleinkind. Alles ist in ihm angelegt und wir Eltern und Pädagogen haben eigentlich nur die Aufgabe, dem Kind Bedingungen zu schaffen, damit es Laufen und Sprechen oder Lesen und Schreiben lernt.

Der Schuleintritt ist keine „Stunde Null". Die Kinder sind 5, 6, 7 oder manchmal sogar schon 8 Jahre alt, wenn sie eingeschult werden. Sie kennen erste Buchstaben und schreiben vielleicht schon ihren Namen, einige lesen schon. Auch Zahlen und Mengen sind den Kindern bekannt. Die Kinder kennen die Schere und wissen damit zeitweilig schon mit drei Jahren umzugehen. Sie können im besten Fall vor dem Schuleintritt auf einem Bein stehen, springen und balancieren. Warum sollten sie sich nicht auch das Lesen mit Hilfe der Anlauttabelle selbständig erarbeiten?

Starsisk_list.indd 27 13.09.2017 14:34:20

Bedingungen. Ein breiter Wortschatz und die Fähigkeit, diesen in komplexen Strukturen (schriftlich und mündlich) zu benutzen, ist die erste wichtige Bedingung. Dieser erweitert sich beständig durch Gespräche, das Vorlesen, eigenes Schreiben und selbständiges Lesen. Weiter ist eine intensive Denkschulung nötig, das heißt, dass zum Beispiel der Lehrer von den Schülern selbständiges Denken fordert und dieses entsprechend fördert. Nur das, was du dir selbst erdacht hast (und nicht nur das wiedergibst, was der Lehrer von dir hören oder lesen will), merkst du dir. Und drittens ist Hintergrundwissen über die Welt, über Dinge, über das Leben notwendig – nur, wenn du dich auskennst und zum Beispiel Sprachen kennst, verstehst du den Inhalt der Texte.

Wenn nun die Fibel zum Lesenlernen nicht gebraucht wird, was dann? Meiner Meinung nach reichen ein mutiger Lehrer, der weiß, was sich beim Lesen im Gehirn abspielt und eine Anlauttabelle (siehe Abb.) aus. Mitte der neunziger Jahre trauten sich zwei sorbische Lehrerinnen auf einen ganz neuen Weg. In Bautzen und Radibor lernten damals Schüler dieser 1. Klassen das Lesen dadurch, dass sie davor mit Hilfe der Anlauttabelle nur schrieben. Anfangs kurze, einsilbige Wörter, später Sätze und sogar Texte. Dass dies erfolgreich gelungen ist, zeigt sich daran, dass aus beiden Klassen zwei sorbischsprachige Grundschullehrerinnen hervorgegangen sind, die heute den Kindern das Lesen ohne



Fibel lehren. Diese beiden sind wie ich von der Methode des Schweizer Reformpädagogen und Psychologen Dr. Jürgen Reichen überzeugt, der sich Zeit Lebens für den alternativen fibelfreien Weg des Lesen- und Schreibenlernens in der Grundschule einge-

Starsiki_list.indd 28 13.09.2017 14:34:20

Gedanken zum Lesen- und Schreibenlernen bei Schulanfängern

Liebe Eltern,

das Schuljahr ist inzwischen schon einige Wochen alt. Vielleicht haben Sie eine Tochter oder einen Sohn, die/der dieses Jahr in die Schule eingetreten ist. Wenn ja, dann dürfen Sie jetzt ganz intensiv (vielleicht zum ersten Mal als Mutter/Vater) erleben, wie sich Ihr Kind die wichtigsten Kulturtechniken aneignet. Das Lesen- und Schreibenlernen ist zugleich der größte Reichtum, den der Mensch für sich entdecken kann. Denn, wer lesen und schreiben kann, dem steht die ganze Welt offen.

Vom Lesen und Schreiben hat jeder von uns ganz klare Vorstellungen. Deshalb verwundert es nicht, manchmal Mütter und Väter sorgevoll zu hören: „Hoffentlich erlernt mein Sohn, meine Tochter in der Schule das Lesen und Schreiben." Sicherlich sind in diesem Augenblick die Erinnerungen an die eigene Schulzeit sehr nah, denn es ist uns bewusst, was konkret dahinter steckt.

Grundschullehrer erleben und begleiten diesen Prozess des Lesen- und Schreibenlernens tagtäglich. Die Didaktik kennt unterschiedliche Wege, auf denen es Kinder lernen. Am Bekanntesten ist wohl die analytisch-synthetische Methode. Die Fibel ist in diesem Fall fester Bestandteil des Schulunterrichtes. Die Kinder lernen Buchstabe für Buchstabe kennen und Wörter dazu lesend aufzubauen oder abzubauen (Mama – Mam – Ma –M – Ma – Mam – Mama). Lehrer, die nach dieser Methode unterrichten, gehen davon aus, dass der Schüler lesen kann, wenn er alle Buchstaben der Reihe nach zusammen ziehen kann.

Neuere Didaktik aus den 70er Jahren geht jedoch noch weiter. „Aja hiljaa sillalla." ist ein Satz in finnischer Sprache, den jeder von uns zweifellos lesen kann, diesen aber nicht versteht, wenn er nicht Finnisch kann. Ich gehe davon aus, dass Sie, wie ich, das Finnische nicht gut genug kennen und deshalb traue ich mir zu sagen, dass Sie den Satz gar nicht erst gelesen haben. Lesen heißt verstehen. Und wenn jemand etwas nicht versteht, dann liest er meiner Meinung nach auch nicht. Lesen ist ausnahmslos das Verstehen dessen, was gelesen wurde.

Damit der Mensch versteht, was er liest, braucht er dazu drei wichtige

Starsisł_list.indd 29 13.09.2017 14:34:21

Liebe Eltern,
mit Beginn des neuen Schuljahres stellen wir uns oft die Frage, wie erkennen wir die natürlichen Begabungen unserer Kinder und wie können wir diese am besten fördern. In unseren Kindertagesstätten beobachten wir Begabungen und Stärken Ihrer Kinder, wie Sozialkompetenz, sprachliche Fähigkeiten, Musikalität, künstlerische Fähigkeiten, Kreativität, sportliche Aktivitäten, räumliches Denken. Bis zum 8. Lebensjahr sollte jedes Kind in möglichst vielen Bereichen sich ausprobieren, sei es Singen, Tanzen, Theater, Sport, Spielen auf Instrumenten, Sternebeobachten, Reiten, Spielen am Computer oder Beschäftigung mit neuen Medien.
Wir unterstützen diesen Prozess der Talentförderung Ihrer Kinder, natürlich in enger Absprache mit Ihnen, liebe Eltern.
Dabei haben wir keine Angst, neue Wege zu beschreiten. Von der Grundschullehrerin Theresia Delenk, erfahren wir in diesem Elternbrief, wie Kinder das Lesen und Schreiben nach der Methode des Schweizer Reformpädagogen und Psychologen Dr. Jürgen Reichen lernen. Sie beschreibt ihre Erfahrungen bei der Alphabetisierung der Kinder ohne Fibel. Wie alles Neue wird auch diese Form des Unterrichtens teilweise noch kritisch betrachtet und beurteilt. Welche Erfahrungen haben Sie beim Lesenlernen Ihrer Kinder gesammelt?
Ich wünsche Ihnen einen schönen Herbst

Ihre

Ludmila Budar

Ludmila Budar
Vorsitzende des Sorbischen Schulvereins e.V.

Inhalt:

Gedanken zum Lesen- und Schreibenlernen bei Schulanfängern, Th. Delenk	**1**
Das Schönste auf der Welt, Mutter Teresa	**5**
Familie - gemeinsame Zeit und Erlebnisse, 12. Familienfest	**6**
„Landart"- Sommerferien im Hort, Ralbitz	**8**
Singen für ältere Jubilare, Dörgenhausen	**10**
Die Ferien im Hort sind schön, Malschwitz	**12**

Elternbrief

2017/41

Starsiski_list.indd 30 13.09.2017 14:34:21